



1

## **KAIROS PALESTINE** - Un moment de vérité



11

### **AMIS DE SABEEL – FRANCE – ADSF**

Siège social: Maison IV de Chiffre, 26 rue des Teinturiers f - 84000 AVIGNON  
BLOG: <http://amisdesabeel-france.blogspot.com>

Ce 20 novembre 2012

AUX PASTEURS ET RESPONSABLES DES ÉGLISES,  
ET AUX CHRÉTIENS DE FRANCE,

" Amis de Sabeel-France " a l'honneur de vous adresser ce document "

" ALERTE DE NOËL 2012 "

envoyé par le réseau " **KAIROS PALESTINE, un moment de vérité** "

de la part des Églises palestiniennes de Bethléem,

à quelques jours du début du temps de l'Avent que tous les chrétiens du monde s'apprêtent à vivre.

Le nom de Bethléem sera souvent prononcé, au cours des semaines à venir. Les chrétiens qui y vivent aujourd'hui connaissent l'oppression et le dépouillement. Et ils invitent à vivre les temps de l'Avent et de Noël en communion avec eux.

Les textes qui suivent ont été réunis pour aider les diverses communautés chrétiennes, dans la diversité de leurs traditions et de leurs histoires, à vivre ce qu'on pourrait appeler " la **communion de Bethléem** ".

Le dénuement de la naissance de notre Sauveur Jésus-Christ rejoint celle des chrétiens palestiniens qui nous invitent à relire avec eux la loi, les Prophètes, et l'Évangile de **justice et de paix, dans la foi, l'amour et l'espérance**.

Nous vous en souhaitons bonne réception et bon usage, pour la gloire de Dieu.

" **Réjouissez-vous toujours dans le Seigneur.** " (Saint Paul - Ph 4,4)

# KAIROS PALESTINE

## ALERTE DE NOËL

### 2012

<sup>1</sup> À cette époque, l'empereur Auguste donne l'ordre de compter les habitants de tous les pays. <sup>2</sup> C'est la première fois qu'on fait cela. À ce moment-là, Quirinius est gouverneur de Syrie. <sup>3</sup> Tout le monde va se faire inscrire, chacun dans la ville de ses ancêtres. <sup>4</sup> Joseph quitte donc la ville de Nazareth en Galilée pour aller en Judée, à Bethléem. c'est la ville du roi David. En effet, David est l'ancêtre de Joseph. <sup>5</sup> Joseph va se faire inscrire avec Marie, sa femme, qui attend un enfant.

<sup>6</sup> Pendant qu'ils sont à Bethléem, le moment arrive où Marie doit accoucher. <sup>7</sup> Elle met au monde un fils, son premier enfant. Elle l'enveloppe dans une couverture et elle le couche dans une mangeoire. En effet, il n'y a pas de place pour eux dans la salle où logent les gens de passage.

<sup>8</sup> Dans la même région, il y a des bergers. Ils vivent dans les champs, et pendant la nuit, ils gardent leurs troupeaux. <sup>9</sup> Un ange du Seigneur se présente à eux. La gloire du Seigneur les enveloppe de lumière, alors ils ont très peur. <sup>10</sup> L'ange leur dit : " N'ayez pas peur. Oui, je viens vous annoncer une bonne nouvelle qui sera une grande joie pour tout votre peuple. <sup>11</sup> Aujourd'hui, dans la ville de David, un Sauveur est né pour vous. C'est le Christ, le Seigneur. <sup>12</sup> Voici comment vous allez le reconnaître : vous trouverez un petit enfant enveloppé dans une couverture et couché dans une mangeoire. "

<sup>13</sup> Tout à coup, il y a avec l'ange une troupe nombreuse qui vient du ciel. Ils chantent la louange de Dieu :

<sup>14</sup> " Gloire à Dieu au plus haut ,des cieux, et sur terre paix à ceux que Dieu aime ! "

<sup>15</sup> Ensuite, les anges quittent les bergers et retournent au ciel. Alors les bergers se disent entre eux : Allons jusqu'à Bethléem et voyons ce qui est arrivé, ce que le Seigneur Dieu nous a fait connaître.. "

<sup>16</sup> Ils partent vite et ils trouvent Marie, Joseph et le petit enfant couché dans la mangeoire.

(Lc 2, 1-16 – Trad. Parole de Vie, équivalente de la *New International Version* anglaise, Ndt)

## Table des Matières

|  |    |
|--|----|
| <b>Introduction</b>  | 3  |
| 1° dimanche de l'Avent,<br><b>" Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme. "</b><br>Les colonies israéliennes et les avant-postes militaires israéliens à Bethléem<br>et autour de la ville .....  | 6  |
| <b>Voici le Fils (Mt 21, 37) !</b> par le Pasteur Yohanna Katanacho .....  | 7  |
| 2° dimanche de l'Avent,<br><b>" Peuple de Sion, voici, ton Dieu vient sauver toutes les nations. "</b><br>La confiscation des terres à Bethléem et autour de la ville .....  | 11 |
| <b>Réflexion biblique sur la confiscation des terres, pour le temps de Noël,</b><br>par Munther Isaac .....  | 12 |
| 3° dimanche de l'Avent,<br><b>" Réjouissez-vous toujours dans le Seigneur. "</b><br>Le mur de séparation et les postes militaires de contrôle, à Bethléem et autour de la ville .....  | 15 |
| Abattre les murs de l'hostilité, qui divisent,<br>par Mgr Atallah Hanna, archevêque de l'Église orthodoxe grecque de Jérusalem .....   | 16 |
| <b>Noël, la paix et le mur,</b> par le Pasteur Mitri Raheb, Église luthérienne de Bethléem .....   | 17 |
| 4° dimanche de l'Avent,<br><b>« Cieux, de là-haut répandez comme une rosée ;<br/>et que les nuées fassent ruisseler Celui qui est le Juste</b><br>Le problème de l'eau dans la région de Bethléem, sous l'occupation israélienne ..... | 20 |
| Une méditation pour l'Avent,<br>par Mgr Michel Sabbah, Patriarche latin de Jérusalem émérite .....   | 21 |
| Information sur<br><b>Kairos Palestine et ARIJ</b> (Institut de recherches appliquées – Jérusalem) .....   | 24 |
| Annexes  |    |
| 1° Carte : Le statut du Gouvernorat de Bethléem selon les accords d'Oslo .....   | 25 |
| 2° Carte : Le Gouvernorat de Bethléem et le plan du mur de séparation israélien .....  | 26 |

# ***KAIROS PALESTINE***

Un moment de vérité

Bethléem, novembre 2012.

Chers Sœurs et Frères,

Ensemble, Kairos Palestine et ARIJ, nous vous adressons nos vœux de Bethléem, ville vers laquelle les Chrétiens du monde entier portent leurs regards pendant cette période qui annonce la naissance du Sauveur, Jésus-Christ.

Nous vivons, au Moyen-Orient, une période où les tambours de la guerre retentissent en permanence. Alors qu'Israël dresse les armes contre l'Iran, et déclare que la menace nucléaire constitue la principale cause d'instabilité au Proche-Orient, la réalité se révèle tout autre. De fait, l'occupation illégale d'Israël est la cause profonde des troubles dans notre région. Elle doit prendre fin aussitôt que possible.

Les chrétiens palestiniens sont regroupés dans une région désignée comme " le triangle chrétien " : Bethléem, Beith Jala, et Beith Sahour. Ce secteur est en train d'être étouffé – du point de vue de l'accès à la terre, à l'eau, au services de santé, à l'enseignement, à tous déplacements, et aux droits qui s'y rapportent – par la constante vague de construction de colonies. De plus, l'isolement forcé de ce triangle par rapport à son centre, Jérusalem, constitue un préjudice affectant à la fois la population de Jérusalem et celle de la région de Bethléem.

La situation sur le terrain est lugubre. Les confiscations de terres, tout comme l'afflux des colons israéliens, indiquent qu'il n'y a pas d'avenir pour les Palestiniens (chrétiens ou musulmans) dans la zone de ce triangle. En ce sens, la perspective d'une " solution " positive s'assombrit de jour en jour. Il y a cependant encore une chance de résoudre ce conflit pacifiquement : SI, et seulement si, la communauté internationale prend courageusement parti pour une juste paix.

Aujourd'hui, plus que jamais même, vous – nos sœurs et frères de partout dans le monde – avez l'occasion et le devoir de demander justice. En refusant de fermer les yeux et de prolonger l'impunité d'Israël, en refusant de soutenir les sociétés qui financent l'occupation israélienne, en exigeant qu'Israël se conforme au droit international, en faisant pression sur Israël pour qu'il accorde aux Palestiniens les droits qui leur sont propres, vous pouvez faire la différence de façon radicale.

Le temps presse. Mais avec votre force, votre solidarité, votre engagement et votre compassion – avec un refus ferme, public, et unanime d’accepter aucune autre issue que la fin de l’oppression – ensemble nous pouvons renverser le cours des choses.

Chers sœurs et frères,

Nous comptons sur vous. Avec cette " Alerte de Noël ", nous vous demandons de renverser le cours des choses en vous engageant sur les tâches suivantes :

1- Veuillez diffuser et étudier le matériel d’information ainsi que des réflexions théologiques, chaque dimanche de l’Avent dans vos propres Églises ou communautés, afin d’informer et de former vos sœurs et frères à propos de la situation de vos frères palestiniens sous l’occupation israélienne.

2- Veuillez partager cette alerte dans les paroisses et diocèses de votre pays.

3- Veuillez envoyer des messages de solidarité et de soutien pour la justice en Palestine-Israël aux ambassades d’Israël dans votre pays. Pour plus de renseignements s’adresser à :

[www.allembassies.com/israeli\\_embassies.htm](http://www.allembassies.com/israeli_embassies.htm)

4- Veuillez informer vos frères palestiniens sur la manière dont vous avez répondu à cette alerte de Noël.

Nous pourrions enfin vivre en paix dans la justice, paix à laquelle tous les peuples aspirent. Cette paix qui a été annoncée à Bethléem.

**Rifat Odeh Kassis**, Kairos Palestine

**Dr. Jad Isaac**, ARIJ

*La question que nous adressons aujourd'hui à nos frères et sœurs dans toutes les Églises est la suivante : pouvez-vous nous aider à retrouver notre liberté ? Ainsi seulement vous aiderez les deux peuples de cette terre à parvenir à la justice, à la paix, à la sécurité et à l'amour.*

*(Extrait du Document Kairos Palestine, un moment de vérité, chapitre 6.1)*

# **KAIROS PALESTINE**

Un moment de vérité

*Les colonies israéliennes qui nous dépouillent de notre terre, au nom de Dieu ou au nom de la force, contrôlent nos ressources naturelles, surtout l'eau et les terres agricoles, dont elles privent des centaines de milliers de Palestiniens. Elles sont aujourd'hui un obstacle face à toute solution politique.*

*(Document Kairos Palestine, Chapitre 1.1.2)*

## COLONIES ET POSTES AVANCÉS DE COLONS ISRAËLIENS À BETHLÉEM ET ENVIRONS

Actuellement il y a 179 colonies avec plus de 628 000 habitants (civils) dans toute la zone occupée par Israël, dont 257.000 dans la partie occupée de Jérusalem- Est. En outre, les colons israéliens ont établi 232 avant-postes illégaux dans toute la Cisjordanie occupée.<sup>1</sup>

Aujourd'hui il y a 20 colonies israéliennes abritent plus de 107.000 colons israéliens qui s'approprient la terre palestinienne, dans la juridiction de Bethléem.



Ces colonies sont construites sur une surface totale de 19,1 km<sup>2</sup>, qui représente environ 3,1% de la juridiction.

En outre pendant les années 1996 à 2007, les colons israéliens ont établi dans la zone de Bethléem 14 emplacements qui sont connus comme les avant postes de nouvelles colonies.

De plus l'occupation israélienne a imposé 114 km de routes de contournement dans la juridiction de Bethléem, à la fois planifiés et construits dans le programme de colonisation pour faciliter les déplacements des colons vers Israël.

Aujourd'hui, certaines sections de routes de contournement sont interdites aux habitants de Bethléem. Leur accès est obstrué avec des blocs de béton, des tranchées, des amas de terre, des barbelés et des portes métalliques.

Voici un exemple concret : Ush Ghurab est le nom d'une haute colline qui se trouve dans la partie Est de Beith Sahour ville de la juridiction de Bethléem.

Depuis plusieurs années, ce secteur a été convoité et pris pour cible par l'armée et les colons. Maintenant un groupe de colons israéliens de l'aile droite appelé « les femmes en vert » a pour but de construire une colonie nommée « Shdema » dans cette zone.<sup>2</sup>

Cela aura un impact profond sur la population de Beith Sahour une des dernières villes à majorité chrétienne de Palestine.

<sup>1</sup> Richard, Matthew ; Issac Jad : *Le Régime de l'eau en Cisjordanie*, dans "This week in Palestine", N° 174 - Octobre 2012, pages 4-10. *This week in Palestine*,

<sup>2</sup> Pour plus d'information, voir: [http://www.poica.org/editor/case\\_studies/view.php?recordID=2397](http://www.poica.org/editor/case_studies/view.php?recordID=2397) (Nouvelle tentative israélienne pour recoloniser la zone de Ush Ghurab à Beith Sahour).

## Voici le Fils (Matt 21, 37)

par le Rev Yohanna Katanacho.

La parabole de la vigne et des vigneron (Matt 21, 33-45) est fascinante pour des lecteurs palestiniens. Ses personnages nous sont très familiers. Elle parle du propriétaire de la terre, d'un mur, de tours de guet, de violence, de sang répandu, de querelles à propos de terre, d'injustices, et ... de se débarrasser du véritable propriétaire de la vigne. Cela ressemble à une vidéo palestinienne contemporaine enregistrée en Cisjordanie. Le propriétaire de la terre a fourni tous les outils nécessaires. Il a construit une clôture et une tour pour protéger sa terre, et un pressoir pour en récolter les fruits (v. 33). Il a fait confiance à d'autres et a voulu partager les bienfaits de la terre en assurant des emplois et en permettant à ces gens de travailler ensemble pour le bien commun. Il voulait recueillir le fruit de sa terre.

Pourtant, un groupe de fermiers a usurpé la terre et transformé la clôture de protection en un mur de pouvoir illégal. Les tours de guet sont devenues les endroits d'où les fermiers voyaient arriver les serviteurs du propriétaire de la terre pour décider de s'en débarrasser (vv. 34-36). Ces colons illégaux de la vigne ont eu recours à tous les moyens possibles pour garder la terre entre leurs mains. Ils ont été prêts à recourir à toutes les mesures de violence, commençant par frapper, lancer des pierres, pour enfin tuer les messagers de justice qui voulaient rendre la terre à son véritable propriétaire. Enfin, le propriétaire de la terre a envoyé son fils, mais lorsqu'ils ont vu l'héritier, ils se sont concertés pour tuer le fils du propriétaire afin de s'approprier l'héritage (vv. 37-38). Autrement dit, le texte réunit Noël et Pâques. La venue du fils et la mise à mort du fils sont, en peu de mots, réunies l'une à l'autre. Et les deux sont intimement liées à l'avènement du Royaume de Dieu.

Le temps de la récolte ou mieux, le Kairos, pour reprendre le texte grec, est arrivé. Le temps fixé auquel on attend que nous rendions des comptes à un Dieu juste est arrivé. Ce temps fixé atteint son sommet avec la venue du fils qui est le propriétaire légal de la vigne. Il est venu pour la vigne soit rendue à son père, le propriétaire légal. C'est un messenger de justice et de jugement. Il apportera la justice pour le propriétaire et imposera le jugement aux mauvais vigneron. Pourtant Noël est transformé en Pâques. La bonne nouvelle de la venue du fils est

transformée en une scène horrible. Les mauvais vigneron tuent le fils (v. 39), mais ils ne leur est pas possible de se soustraire à l'échéance fixée par Dieu. Parce qu'en persistant dans leurs actions injustes ils ont rejeté la volonté de Dieu.

Personne ne peut forcer la main à Dieu. La mise à mort du fils en a fait une pierre puissante. Cette pierre est le véritable propriétaire de la terre qui a été rejeté. Il va devenir la fondation d'une nouvelle réalité (v. 42). Dieu va restituer la vigne usurpée. La mort du fils en dehors de la vigne (ou de Jérusalem si vous voulez) et sa résurrection ont créé un nouveau peuple. Les colons injustes vont perdre la terre. La terre sera donnée à un nouveau groupe de gens qui veulent servir Dieu et lui en rendre les fruits (v. 43).

Cette parabole biblique est pleine de sens pour les Palestiniens. D'abord, nous sommes comme les serviteurs du propriétaire de la terre. Nous allons fidèlement vers les colons illégaux avec un message divin prophétique. Les chrétiens palestiniens en particulier peuvent être les messagers divins qui proclament que c'est Dieu le propriétaire de la terre. C'est Dieu, non les juifs ni les Palestiniens, qui possède la terre. Nous pouvons proclamer aussi que la terre de Dieu ne peut pas être accaparée par l'oppression ou la violence, ni par des actions illégales.

Ensuite, les chrétiens palestiniens devront accepter de souffrir pour proclamer le message prophétique divin. C'est un message de salut plein de justice et d'amour, un message enraciné dans la vie, la mort et la résurrection de Jésus-Christ, le sauveur du monde. Lorsque nous souffrons pour proclamer le message prophétique divin, alors notre souffrance est semblable à celle des serviteurs ou des prophètes qui ont soutenu la justice et le droit. Elle est semblable aussi à la souffrance du fils, ou de Jésus-Christ, qui a été rejeté de sa terre (v. 39) et mis à mort. Nous serons un peuple béni. La Bible dit : "Heureux êtes-vous lorsque l'on vous insulte, que l'on vous persécute et que l'on dit faussement contre vous toute sorte de mal à cause de moi. Soyez dans la joie et l'allégresse car votre récompense est grande dans les cieux ; c'est ainsi en effet que l'on a persécuté les prophètes qui vous ont précédés." (Mt 5,11-12)

Enfin, les chrétiens palestiniens devront se souvenir que le propriétaire de la terre est celui qui l'emporte. Son projet sera réalisé et son Royaume va continuer à grandir. Dieu accomplira sa juste volonté par notre Seigneur Jésus-Christ. Nous devons mettre notre foi dans la

puissance de Jésus-Christ et de son message. Il était totalement engagé dans l'amour des mauvais vigneron, et il était également engagé dans l'avènement de la justice. Il est né d'abord à Bethléem pour faire advenir le Royaume de Dieu puis il est né une seconde fois à Jérusalem (cf Ps 2, 7) pour établir ce Royaume éternel délivré du péché. Son Royaume n'est pas seulement un antidote à tout mal, mais c'est aussi l'incarnation de l'amour, de la justice et de la grâce de Dieu. On peut le voir pleinement dans le visage de Jésus-Christ. La vigne appartiendra toujours au Fils. Ses vigneron, cependant, y demeureront aussi longtemps qu'ils honoreront les principes prônés par le Royaume de Dieu, un royaume de justice et de droiture. C'est le Royaume de Jésus-Christ.

En ce Noël, nous célébrons la venue du Christ. Il vient faire advenir le Royaume. Puissions-nous tous le suivre, être des citoyens fidèles de son Royaume et proclamer son message avec un cœur rempli de foi, d'amour, d'espérance, de droiture et de justice.

**Rev. Yohanna Katanacho, PhD.**

*Le Rev. Yohanna Katanacho est un palestinien protestant. Il a obtenu son M.A. à l'Université Wheaton et son Master en théologie ainsi que son Ph.D. en Ancien Testament à la Trinity International University. Il est actuellement Président de faculté à l'Université biblique de Bethléem et de l'Université biblique de Galilée. Il est co-auteur du Document Kairos Palestine.*

# ***KAIROS PALESTINE***

Un moment de vérité

*Terre de Dieu, elle doit être terre de réconciliation, de paix et d'amour. Et cela est possible. Si Dieu nous a mis, deux peuples, dans cette terre, il nous donne aussi la capacité, si nous le voulons, d'y vivre ensemble, d'y établir la justice et la paix et d'en faire vraiment une terre de Dieu : "Au Seigneur, le monde et sa richesse, la terre et tous ses habitants." (Ps 24,1)*

*(Document Kairos Palestine, chapitre 2.3.1)*

## CONFISCATION DES TERRES À BETHLÉEM ET DANS SES ENVIRONS

### Bethléem, le 9 décembre 2012

Les autorités israéliennes ont donné l'ordre, le 19 septembre 2012, de confisquer l'équivalent de 60 dunums (= 6 hectares) de terres à Wadi Fukin, un village à l'ouest de Bethléem.

Les parties de terre confisquées sont plantées d'arbres et de légumes. Des fermiers les entretiennent tous les jours. Wadi Fukin est située à proximité du mur de séparation d'Israël et, en surplomb, la colonie illégale israélienne Betar Ilit le domine.

(Source: <http://www.maannews.net/eng/ViewDetails.aspx?ID=521454>)

Le 8 février 2012, Khalid Naji Mahmoud Masha'leh, habitant du village d'Al-Jab'a au sud-ouest de Bethléem, a reçu de l'autorité militaire israélienne l'ordre d'évacuer ses 16 dunams (=1,6 hectare) de terres dans un délai de 45 jours et d'enlever tout ce qui s'y trouve. Cela inclut tout au moins les arbres, les installations agricoles, et tout le reste, sous le prétexte que le terrain est classé « Terre d'État ».

(Source: [http://www.poica.org/editor/case\\_studies/view.php?recordID=4248](http://www.poica.org/editor/case_studies/view.php?recordID=4248))

Les autorités israéliennes ont ordonné, le 12 juin 2012, de confisquer l'équivalent de 5 dunams (= 0,5 hectare) de terres dans le village d'al-Khader, situé dans la région de Bethléem. La confiscation de ce terrain implique aussi que son propriétaire, Rana Tabileh, et d'autres fermiers locaux, ne peuvent plus accéder à leurs autres terres dans ce secteur.

(Source: <http://alternativenews.org/english/index.php/news/news-updates/4508-israel-confiscates-palestinian-owned-land-south-of-bethlehem.html>)

Cremisan, une des dernières zones vertes restant dans la zone de Bethléem, est menacée. Israël a annoncé que cette zone sera séparée du reste de Beit Jala, pour y construire le mur de séparation, annexant de la sorte certaines parties de Cremisan.

La vallée de Cremisan se situe entre les colonies illégales de Gilo et Har Gilo. Le mur fera gagner plus de terres encore à Israël pour étendre les deux colonies illégales sur des propriétés privées palestiniennes. Ce projet va ruiner 58 familles chrétiennes palestiniennes qui seront dans l'incapacité d'accéder à leurs terres qu'Israël projette d'inclure, de son côté du mur. Cremisan comprend aussi un séminaire catholique et un jardin d'enfants tenus par des religieuses, pour les enfants de la ville.

En réponse à cela, le village de Beit Jala a organisé une messe hebdomadaire en plein air, chaque vendredi, pour protester contre cette confiscation. Des Églises du monde entier se sont jointes à ces prières, attirant aussi l'attention des médias internationaux.

(Source: <http://www.nadplo.org/userfiles/file/BETHLEHEM%20AND%20JERUSALEM%20ISRAEL%E2%80%99S%20POLICY%20OF%20ISOLATION%20AND%20DISCONNECTION.pdf>)

## **Une réflexion biblique pour le temps de Noël sur la confiscation de la terre.**

par Munther Isaac.

La confiscation de terre n'est pas un phénomène nouveau. Dans la tradition biblique, aucune autre histoire à cet égard n'illustre mieux, sans doute, cet abus de pouvoir par le " pouvoir " que celle du roi Achab et de la vigne de Naboth (1 R 21). La place assez large réservée à ce récit dans les livres des Rois indique qu'il mérite une attention particulière. Achab, roi du royaume du Nord, a vu la vigne de Naboth de Yisraël et l'a convoitée, s'imaginant qu'il avait reçu de Dieu le droit d'exiger de Naboth de la lui vendre (21,2). Naboth de son côté a refusé se basant sur la conviction que la terre lui a été confiée en héritage par Dieu et que par conséquent il ne pouvait pas la céder (21,3).

L'infâme reine Jézabel intervient dans le récit en rappelant à Achab qu'en tant que roi d'Israël il avait le droit de s'emparer de la vigne (21,7). L'argumentation est simple : « Parce que tu le peux, il faut le faire ! ». Un complot est tramé, Naboth tué, et Achab prend possession de la vigne (21,16). Aucune excuse n'est présentée. Pouvoir et manipulation triomphent. La victime du récit, c'est Naboth, qui représente les paysans sans pouvoir de l'Israël de l'époque. Le lien que Naboth et Achab entretiennent avec la terre révèle une contradiction frappante. L'un la considère comme un *c a d e a u*, et l'autre comme un *d û*. L'un est convaincu qu'elle appartient à la communauté, l'autre la désire pour sa *p r o p r i é t é*.

L'attitude de Naboth ressemble à celle de beaucoup de paysans palestiniens aujourd'hui. Ce n'est pas une surprise si les Palestiniens considèrent l'olivier comme un symbole car il leur rappelle leur propre enracinement et leur appartenance à la terre. Brüggemann traduit bien cette attitude par ces mots :

*Naboth est responsable pour la terre mais il ne la contrôle pas. Ce n'est pas que la terre lui appartienne, mais c'est lui qui appartient à la terre.*

La Bible étant un livre d'espérance et de justice, ce n'est pas là la fin de l'histoire. Elle se termine par la condamnation d'Achab. Il est jugé coupable de meurtre et d'appropriation indue de biens.

Le roi, supposé être gardien de la justice dans le pays (Ps 72), s'est au contraire rendu responsable d'infliger une injustice aux gens de son pays. Dieu intervient et rétablit la justice parce qu'il est un Dieu attaché à la justice. Achab a oublié que :

*« C'est la stricte justice que tu rechercheras afin de vivre et de posséder le pays que Yahvé ton Dieu te donne ».* (Deutéronome 16,20)

En ce temps de Noël, souvenons-nous que notre espérance biblique s'est manifestée dans l'enfant de Bethléem qui inaugurerait et incarnait une nouvelle façon de régner. Jésus représente la figure même du roi juste et humble. C'est de lui que le prophète Jérémie dit :

*« Voici venir des jours – oracle de Yahvé – où je susciterai à David un germe juste, qui régnera en vrai roi et sera intelligent, exerçant dans le pays droit et justice ».* (Jérémie 23,5)

Jésus nous invite, nous ses disciples d'aujourd'hui, à nous engager pour son royaume et pour sa vision de la terre. Le véritable roi de Bethléem règne avec la justice et le droit ; voilà pourquoi la justice et le droit doivent être le signe distinctif de notre ministère.

**Munther Isaac.**

*Munther Isaac est enseignant, vice-doyen d'Académie et chef de chœur au Collège Biblique de Bethléem. Il est également directeur de la conférence internationale de ce collège, tenue sur le thème : " Le Christ au poste de contrôle ("Check-Point" en anglais) ". Il est actuellement doctorant au Centre d'Études missionnaires, à Oxford . Le sujet de ses recherches est la théologie biblique de la terre en référence particulière à l'Église de Palestine.*

# **KAIROS PALESTINE**

Un moment de vérité

*La réalité, c'est:*

*L'humiliation à laquelle nous sommes soumis chaque jour aux points de contrôle militaires, pour nous rendre à notre travail, à nos écoles ou à nos hôpitaux.*

*La séparation entre les membres d'une même famille, qui rend la vie familiale impossible pour des milliers de Palestiniens, lorsque l'un des époux n'est pas porteur d'une carte d'identité israélienne.*

*(Document Kairos Palestine, chapitres 1.1.3 et 1.1.4)*

## LE MUR DE SÉPARATION ET LES POSTES MILITAIRES DE CONTRÔLE À BETHLÉEM ET DANS SES ENVIRONS

### Bethléem, le 16 décembre 2012

La construction du mur de séparation a commencé, en 2002, à l'ouest de Jénine. Le mur est toujours en construction, et quand il sera achevé, sa longueur totalisera approximativement 774 kilomètres. Le tracé du mur ne respecte pas le tracé de la « ligne verte », pénétrant largement en Cisjordanie.<sup>3</sup>



Photo Michael Jacaman – Cette Icône sur le mur a été peinte par l'icônographe Ian Knowles.

Par dessus tout, le mur de séparation dans le secteur de Bethléem va finalement l'amputer d'environ 159,79 dunums (= 15,9 hectares) de terres derrière le mur, et il menace des zones pourvues de ressources essentielles comme des puits artésiens et d'importantes réserves d'eau pour tout le gouvernorat de Bethléem. En effet, le tracé du mur prévoit d'englober les emplacements des nappes phréatiques qui se trouvent à Bethléem.

Le gouvernorat de Bethléem est encerclé par toutes sortes de points de contrôle israéliens ou obstacles qui sont autant de preuves des moyens utilisés par l'armée israélienne pour retreindre les déplacements des Palestiniens.

Avant l'année 2000, le gouvernorat de Bethléem n'avait que deux points de contrôle situés à la périphérie du secteur, aux points permettant l'accès à Jérusalem. Les obstructions se sont multipliées, depuis les 12 dernières années, jusqu'à atteindre 35 formes différentes d'obstacles.

| Situation du mur israélien de séparation dans le gouvernorat de Bethléem |               |
|--|---------------|
| Mur de séparation  | Longueur (km) |
| Parties existantes   | 30, 5 km      |
| En projet  | 39 km         |
| En construction  | 5,5 km        |
| Longueur totale du mur   | 75 km         |

Les conséquences de ces mesures sur l'économie de Bethléem ont été dévastatrices ; des entreprises ont été obligées de fermer, et le chômage a atteint des niveaux sans précédent, particulièrement dans le secteur touristique, source majeure de revenus pour beaucoup des habitants de Bethléem.

<sup>3</sup> Source : Richard, Matthew et Issac Jad : Le régime de l'eau en Cisjordanie, dans This week in Palestine, n°174, Octobre 2012, p. 4-10.

## **Abattre les murs de l'hostilité.**

par l'Archevêque Mgr Atallah Hanna.

Au cours de ces saintes journées de préparation à l'accueil de l'enfant divin né pour notre salut, l'Église, avec toute la diversité de ses traditions et de ses dénominations, aide les fidèles à s'imprégner de l'ambiance de cette célébration. Dans certaines traditions, il y a une période de jeûne et de prières spécifiques destinées à purifier les fidèles afin que leur cœur devienne la crèche du Sauveur, et une grotte pour recevoir le Sauveur venu pour les élever à une vie de grâce et de bénédictions.

Le Messie s'est incarné dans ce monde pour unifier toute l'humanité, car Il est venu pour insuffler l'amour dans les cœurs des humains et pour bâtir des ponts de compréhension et de partage entre tous.

Ancrés dans notre foi, nous rejetons totalement la construction de murs de discrimination et de racisme qui séparent des êtres humains de leurs frères, et qui condamnent au sentiment de vivre dans une immense prison.

Notre peuple palestinien souffre en raison de ce mur de séparation discriminatoire qui les prive de la liberté de mouvement. En tant que chrétiens, croyants en la valeur du Livre saint, nous demandons que ce mur de séparation soit démantelé. Le monde n'a pas besoin de murs, mais de ponts; des ponts d'amour et de coopération.

En tant que Chrétiens, nous offrons des prières, demandant à Jésus Christ d'abolir les jougs de l'injustice, et toutes les formes d'oppression, sans oublier le mur que chaque visiteur à Bethléem contemple comme l'inverse du message venu de Bethléem, le message d'un divin enfant né dans une crèche pour unir et non pour diviser les humains.

Nous prions pour une paix fondée sur la justice, et pour l'effacement de tous les formes de racisme et de discrimination, à commencer par le mur de séparation.

**Son Éminence l'Archevêque Atallah Hanna.**

*Né en 1965 dans le village de Galilée de Al Rameh, Theodosius (Atallah) Hanna y est allé en classe avant d'intégrer l'École du Patriarcat orthodoxe à Jérusalem. Il a reçu un doctorat avec mention de la Faculté de Théologie de l'Université de Thessalonique, en Grèce. En 1991, il fut ordonné prêtre dans l'Eglise du Saint Sépulcre de Jérusalem. Il a reçu de nombreuses distinctions de pays arabes et islamiques, aussi bien que de la ville de Barcelone, en Espagne.*

## **Noël, la Paix et le Mur**

par le Révérend Mitri Raheb.

Il y a quelques années, lors d'un voyage en Chine, dans une école, un étudiant m'a demandé ; « Que se passerait-il si Jésus naissait aujourd'hui ? » J'ai répondu : « Si Jésus devait naître cette année, il ne naîtrait pas à Bethléem. Marie et Joseph ne pourraient pas entrer par le poste de contrôle, ainsi que les Rois Mages, tandis que les bergers se trouveraient bloqués à l'intérieur des murs, et ne pourraient pas quitter cette petite ville. Jésus pourrait naître au poste de contrôle, comme tant d'enfants palestiniens, tandis que les Rois Mages et les bergers seraient de part et d'autre du mur. »

Est-ce que je vous trouble avec ma « gentille » histoire de Noël ? Noël est devenu la « belle » fête d'une « sorte de paix » que personne ne peut vraiment décrire. En réalité, c'est une sorte de « paix au rabais », quelque chose comme un sermon qui n'a pas été bien préparé, ou une sorte de vœu pieux lorsqu'on n'est pas prêt à agir. Noël est devenu la saison des « promoteurs d'une heureuse paix », plutôt que celle des « artisans bénis de la paix ».

Dans notre contexte palestinien, l'expression « pourparlers de paix » est souvent une espèce de recette pour gérer le conflit, plus que pour le résoudre". Tandis que le monde continue de parler de paix, l'Israël continue de construire le mur, et pendant que les chrétiens continuent de chanter « Oh, petite ville de Bethléem », Israël s'assure que cette ville reste aussi petite que possible.

Aussi petite qu'une prison à ciel ouvert de 10 km<sup>2</sup> entourée de murs, de barrières et de fossés, sans aucune possibilité d'agrandissement.

Personne n'a mieux compris la paix que St Paul. Lui, un ancien chef juif, un zélateur, un persécuteur, un partisan de la ligne dure, s'appliquant lui-même à vérifier qu'un mur de séparation soit bien construit et établi entre sa communauté et ses ennemis. Il était prêt à attaquer et même à torturer quiconque oserait mettre en question l'importance de ce mur pour assurer la sécurité de sa communauté. Pourtant, cette même personne radicale, fut radicalement transformée. Il a fait une rencontre exceptionnelle qui lui a fait découvrir le sens véritable de la paix, qu'il a décrite comme la « destruction des murs séparateurs de l'hostilité » (Éphésiens 2,14). À partir de cet instant, Saul le zélateur est devenu l'apôtre passionné, Paul. Sa grande découverte fut que si Dieu lui-même dans le Christ avait brisé les murs de l'hostilité entre l'humain et le divin, alors il n'y avait pas de place pour des murs entre des peuples, des tribus, des cultures et des nations. Pour cette conviction, il était prêt à payer le prix fort.

À notre époque où un mur d'hostilité a été construit autour de notre petite ville, nous avons tous besoin de nous consacrer de nouveau à détruire tous les murs de haine et d'hostilité, que ce soit des murs en béton ou des murs idéologiques, raciaux, politiques, sociaux et économiques. De la ville natale du Christ, nous n'avons pas d'autre message à adresser, cette année, que celui de St Paul : "C'est lui qui est notre paix: de ce qui était divisé, il a fait une unité. Dans sa chair, il a détruit le mur de séparation: la haine." (Êp 2,14 – T.O.B.)

**Révérend Mitri Raheb .**

*Le Révérend Docteur Mitri Raheb est le pasteur de l'Église évangélique luthérienne de Noël, à Bethléem. Il est président du Consortium Diyar et Président du Synode de l'Église évangélique luthérienne de Jordanie et de Terre sainte.*

# ***KAIROS PALESTINE***

Un moment de vérité

***Nous déclarons également que l'occupation israélienne des Territoires palestiniens est un péché contre Dieu et contre la personne humaine, car elle prive les Palestiniens des droits humains fondamentaux que Dieu leur a accordés.***

*(Document Kairos Palestine, chapitre 2.5)*

« Cieux, de là-haut répandez comme une rosée ;  
et que les nuées fassent ruisseler Celui qui est le Juste » (Trad. Vulgate - Ndt) 4<sup>o</sup> dimanche de l'Avent

---

## LE PROBLÈME DE L'EAU DANS LA RÉGION DE BETHLÉEM SOUS OCCUPATION ISRAËLIENNE



**Bethléem, le 23 décembre 2012** - L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) préconise 100 litres d'eau par personne et par jour. La moyenne de la consommation d'eau en Palestine est de 50 litres par personne et par jour. Par contre, la consommation moyenne d'eau potable d'un Israélien est au moins quatre fois plus importante que celle d'un Palestinien.

L'Autorité palestinienne ne peut utiliser que 20% des ressources d'eau qui se trouvent en surface ou dans le sous-sol de la Cisjordanie, selon un accord passé en 1995 avec Israël, et elle doit acheter les excédents nécessaires à la Compagnie nationale israélienne de l'eau, la « Mekorot ».

Environ 200 000 Palestiniens de Cisjordanie ne sont pas reliés à un réseau de distribution. Cela oblige à parcourir de longues distances pour s'approvisionner au point d'eau le plus proche, et à payer des droits élevés pour une eau de qualité douteuse provenant de réservoirs. De plus, l'accès des Palestiniens à ces points d'eau est entravé par les restrictions de déplacement et d'accès imposées par l'armée israélienne, tels que les postes de contrôle, les remblais de terre, et le mur de séparation.<sup>4</sup>

Pendant l'année 2012, les villages des campagnes près de Bethléem ont subi une sévère pénurie. Sept villages ont dû faire venir de l'eau pendant 15 jours dans une région où vit une population de 30 000 habitants.<sup>5</sup> Selon les services du Conseil du Plan et du Développement de Bethléem, la Compagnie nationale israélienne de l'eau n'a pas tenu compte de l'accroissement de la population dans cette zone, depuis 25 ans. Elle compte aujourd'hui 30 000 habitants.

---

<sup>4</sup> voir: <http://www.ewash.org/en/?view=79YOcy0nNs3D76djuyAnkDTT>

<sup>5</sup> voir: <http://maannews.net/eng/Print.aspx?ID=494331> - " Demande officielle d'intervention pour les villages du secteur de Bethléem dépourvus d'eau" -13.06.2012.

## Une méditation pour le temps de l'Avent.

Par le Patriarche émérite Michel Sabbah.

Seigneur, c'est ici, à Bethléem, que tu es né.

C'est ici que tu as voulu te manifester à tous les peuples de la terre pour leur rendre la joie de vivre. Tu voulais leur donner « la vie en abondance » (Jean 10,10).

Mais Caïn est toujours parmi nous.<sup>6</sup> Des assassins de leurs frères sont toujours parmi nous. Et ceux qui profanent ton image chez ceux que tu as créés à ton image sont encore parmi nous.

C'est ici que tu es né, ici que tu as vécu, et tu restes avec nous par le mystère de ton amour. Par ton existence qui porte notre existence tu continues à nous envoyer ta pluie et à faire lever ton soleil sur les bons et sur les méchants (Mt 5,45), sur les opprimés et sur les oppresseurs.

Tu continues à nous envoyer ta pluie et à faire lever ton soleil sur les bons et sur les méchants parce que, peut-être, ils ne savent pas ce qu'ils font.

Mais certains parmi eux le savent bien. Ils s'imaginent revendiquer haut et fort la vie que tu leur as donnée en détruisant la vie de ceux qu'ils tuent, cette vie que tu as donnée à tous.

Tous, nous sommes tes enfants, mais ce ne sont pas tous, parmi nous, qui voient cette même vérité.

C'est ici que tu es né, ici que tu as séjourné. Aujourd'hui, ce pays est un lieu de guerre et de mort. Le pays est en état de siège, les gens vivent en état de siège, et même l'eau est en état de siège. Nous n'avons pas d'eau, alors que tu envoies ta pluie aux bons et aux méchants. Les gens demandent de l'eau et ne la trouvent pas, parce que l'eau et la terre ont toutes deux été enlevées à ceux qui les possédaient et qui en sont privés maintenant.

Même l'eau ! Nous n'avons pas d'eau !

---

<sup>6</sup> Exhortation apostolique, *L'Eglise au Moyen-Orient*.

*« Cieux, de là-haut répandez comme une rosée ;  
et que les nuées fassent ruisseler Celui qui est le Juste »*

**4° dimanche de l'Avent**

---

Tu as rencontré un jour, dans ta vie terrestre, une femme samaritaine au puits de Jacob, et tu lui as demandé de l'eau à boire. Et tu lui as promis de l'eau qui donne la vie éternelle. Au puits de Jacob s'élève aujourd'hui une église, un sanctuaire. Et des gens viennent le visiter et y prier. Mais la ville est entourée de colonies et de colons agressifs qui ne viennent pas demander de l'eau et qui, bien moins encore, viennent porter une eau qui donne la vie.

À Naplouse aujourd'hui, tout comme à Bethléem, les gens ont besoin d'eau, et d'une vie quotidienne digne. Ils ont besoin d'être débarrassés des colons. Tous les habitants du pays, comme à Bethléem et à Naplouse, ont besoin d'une eau qui donne la vie éternelle, qui transforme la vie de guerre et d'agressions en amour, qui nous rend tous capables de voir ton visage, ton image en chacune de tes créatures.

Tous, nous sommes tes créatures. Ta dignité repose en chacun de nous. Seigneur, lave nos yeux pour que nous puissions voir. Remplis nos âmes et libère-nous d'une culture de mort.

Tu as dit : Quiconque donnera un verre d'eau aura le royaume des cieux (cf. Mt 10,42). Tout ce que nous avons, pour ton nom nous le donnons. Le verre d'eau qui nous reste, pour ton nom nous le donnons. Pour toi, nous le donnons, pour ta gloire, pour l'abondance de ton amour parmi tes créatures.

Mais nous n'avons pas d'eau.

Seigneur, « Regarde et vois depuis le ciel ». Insuffle l'amour en tes créatures. Fais revenir la droiture et la justice. « Cieux, de là-haut répandez comme une rosée, et que les nuées fassent ruisseler une justice qui sauve » (Isaïe 45,8), et l'amour, et l'eau qui comble les besoins de tous et transforme la vie de tous les habitants de ce pays en un voyage vers la vie éternelle.

Seigneur, bientôt ce sera Noël, une fête pleine de joie pour tous, joie pour une vie nouvelle, pour une humanité nouvelle qui entendra le nouveau cantique « Gloire à Dieu et paix sur la terre. » Paix sur cette terre, et pour tous ses habitants, pour ceux qui jouissent de l'eau grâce à l'oppression, et pour ceux qui n'ont pas d'eau mais qui ont besoin de cette eau qui donne la vraie vie sur cette terre et dans le royaume de Dieu.

**« Cieux, de là-haut répandez comme une rosée ;  
et que les nuées fassent ruisseler Celui qui est le Juste »**

**4<sup>o</sup> dimanche de l'Avent**

---

Seigneur, « Regarde et vois depuis le ciel ». « Cieux, de là-haut répandez comme une rosée, et que les nuées fassent ruisseler une justice qui sauve » (Isaïe 45,8).

**Michel Sabbah, Patriarche émérite.**

*Le Patriarche Michel Sabbah, né le 19 mars 1933 dans une famille chrétienne palestinienne à Nazareth en Palestine, est Patriarche émérite latin (catholique romain) de Jérusalem. Co-auteur du document Kairos-Palestine, il a œuvré au sein de nombreux organismes en faveur de la paix dans la justice.*

## **Kairos Palestine** **Un moment de vérité**

c/o Dar Annadwa  
P.O.Box 162  
**BETHLEHEM, Palestine**

Tél.: +972 2 277 0047  
Fax: +972 2 277 0048  
Sites Web: [www.kairospalestine.ps](http://www.kairospalestine.ps) [www.facebook.com/kairospalestine](http://www.facebook.com/kairospalestine)

**Kairos Palestine** est un groupe de chrétiens palestiniens, auteurs de " Un Moment de Vérité " - Ce document est une parole de Palestiniens chrétiens adressée au monde au sujet de l'occupation de la Palestine, une expression " de foi, d'espérance et d'amour, venue du cœur de la souffrance palestinienne ", et un appel à la solidarité afin de mettre fin à plus de soixante années d'oppression. Ce document a été publié en décembre 2009.



## **Institut de Recherches appliquées** **- Jérusalem (ARIJ)**

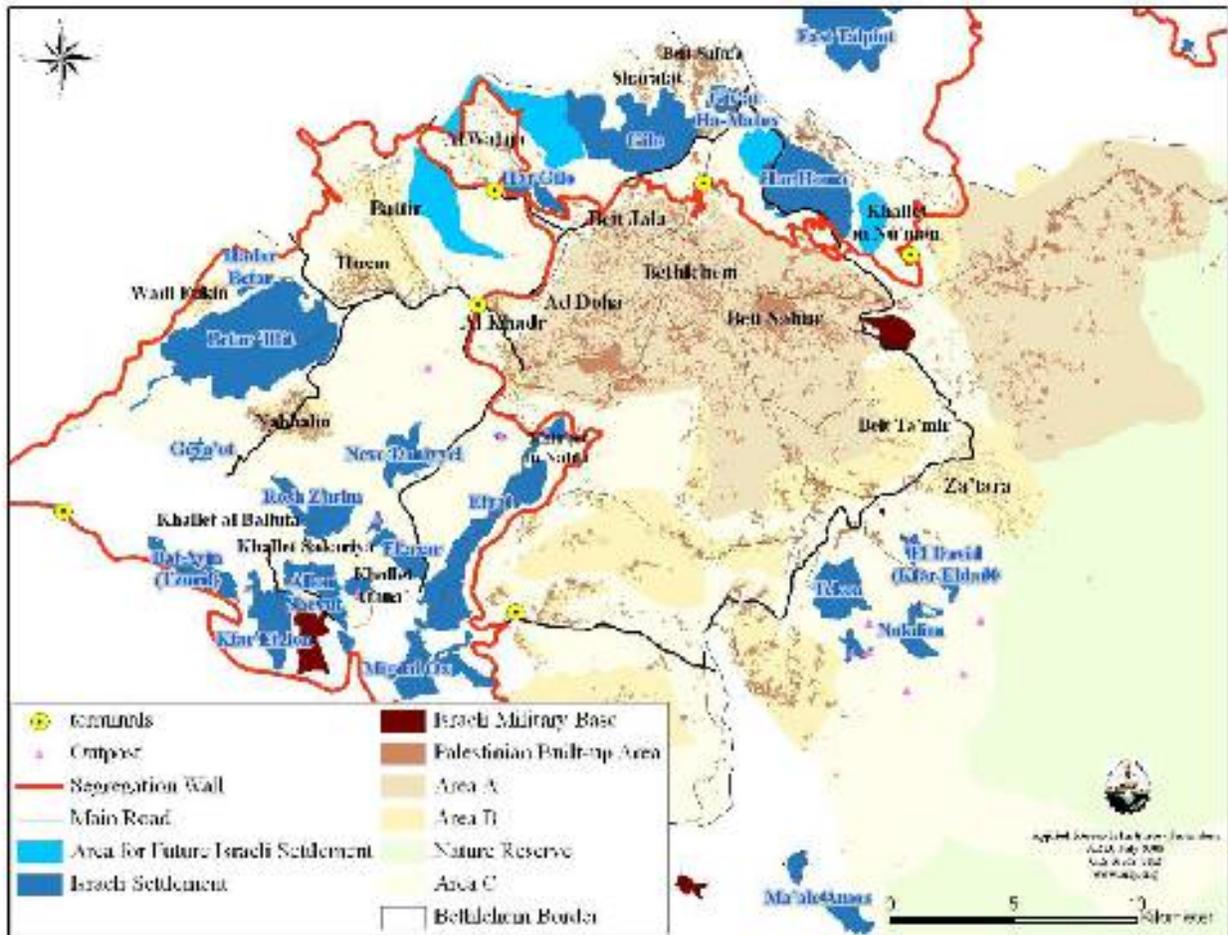
P.O. Box 860, Karkafeh St,  
**BETHLEHEM, Palestine**

Tél: 970-274-1889 Fax: 970-277-6966  
E-mail: [pmaster@arij.org](mailto:pmaster@arij.org) Sites Web: [www.ARIJ.org](http://www.ARIJ.org) [www.poica.org](http://www.poica.org)  
<http://www.facebook.com/arij.org> [http://twitter.com/ARIJ\\_Institute](http://twitter.com/ARIJ_Institute) <http://www.youtube.com/arijvideos>

ARIJ, c'est forte de 20 ans d'expérience en territoire palestinien dans des domaines aussi variés que l'économie, la vie sociale, la gestion des ressources naturelles, la gestion de l'eau, une agriculture durable, et une dynamique politique de développement dans la région. ARIJ joue un rôle important dans la société locale en faveur d'une meilleure coopération entre les institutions locales, tout comme avec les organisations internationales et non-gouvernementales.

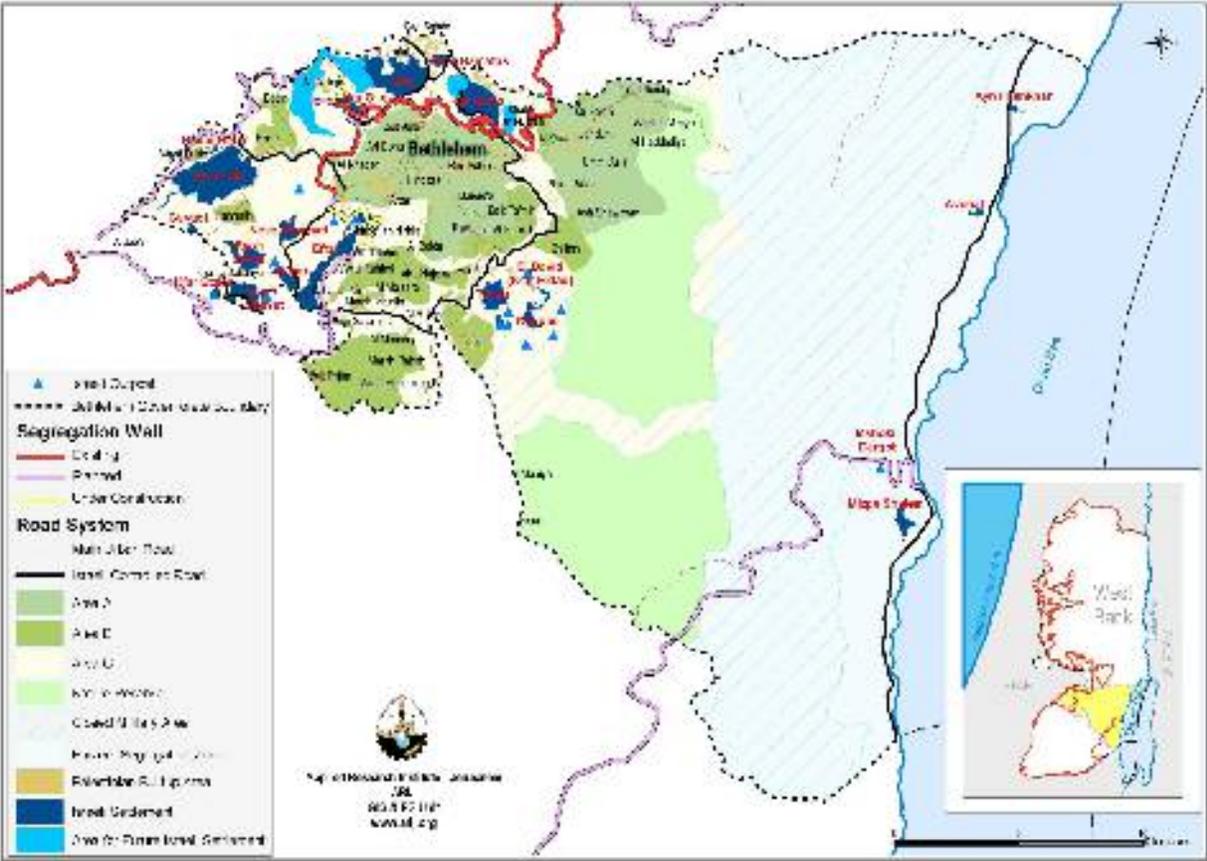
## ANNEXES

1<sup>o</sup> Carte : Le statut du Gouvernorat de Bethléem selon les accords d'Oslo.



Applied Research Institute - Jerusalem  
ARIJ  
GIS & RS Unit  
[www.arj.org](http://www.arj.org)

2° Carte : Le Gouvernorat de Bethléem et le plan du mur de séparation israélien.



Applied Research Institute - Jerusalem  
ARIJ  
GIS & RS Unit  
www.arij.org